

Romane Baleynaud

Traductrice littéraire de l'anglais

06 34 70 59 94 · romane.baleynaud@gmail.com · La Rochelle



Formation professionnelle

École de Traduction littéraire (ETL) · 2023

ASFORED – CNL, PARIS

Mémoire : *La Femme d'Achab* de Sena Jeter Naslund, sous la direction d'Olivier Mannoni, Félicitations du jury

Formation multilingue en trad. littéraire · 2021-2022

ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE, PARIS

Stages

Assistante d'édition · mai - juillet 2021

MONSIEUR TOUSSAINT LOUVERTURE

Relecture vo-vf de la saga *Blackwater*, rédaction d'argumentaires, correction orthotypographique

Traductrice de presse · fév. - mai 2021

VOXEUROP

Parcours universitaire

M2 Pro - Traduction pour l'édition · 2020-2021

UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE

Mémoire : *Vies de filles et de femmes* d'Alice Munro, sous la direction de Véronique Béghain

Master Recherche – Langue française · 2017-2020

Mention « Littérature, philologie, linguistique »

UNIVERSITÉ PARIS IV - SORBONNE

Mémoire : La mise en scène des langues dans les théâtres de W. Mouawad et M. Ouellette, sous la dir. de Jacques Dürrenmatt

Assistante de français · 2016-2017

Our Lady's Highschool, Motherwell, ÉCOSSE

Licence – Lettres modernes · 2013-2016

UNIVERSITÉ DE POITIERS

L2 Parcours Lettres et Sciences Politiques,

UNIVERSITÉ D'OTTAWA, CANADA

Traduction littéraire

Ateliers de traduction littéraire en milieu scolaire · 2025

Trésorière · Association des Traducteurs Littéraires de France (ATLF) · 2023-2025

Relecture de traductions, révision, correction, pour les éditions Monsieur Toussaint Louverture · depuis 2021

PUBLICATIONS

· Bhavika GOVIL, *Traduction en cours*, Éd. de La Martinière, à paraître en 2026

· Emma NOYES, *Guy's Girl*, JC Lattès, cotrad. avec Sophie Aslanidès, mai 2025

· Gill LEWIS, *Le Grand Voyage de Tilbury*, Poulpe Fictions, février 2025

· Andrew BOLTON, *Karl Lagerfeld : une ligne de beauté*, La Martinière, novembre 2024

· Hans-åke LILJA, *Stephen King : Not just horror*, ActuSF, octobre 2024

· Coll., *Le Grand livre des histoires policières et des mystères de Noël*, Familium, octobre 2023

· Michelle ELMAN, *Être égoïste, quel bonheur*, Piktos, juillet 2023

· Matthew PRICHARD, *Agatha Christie en quête d'archéologie*, Vésunna, mai 2023

· Algernon BLACKWOOD, *La Forêt pourpre*, L'Arbre vengeur, septembre 2022

· H. G. WELLS, *L'Homme qui pouvait accomplir des miracles*, L'Apprentie, mai 2021